

دکتر شفیعی کدکنی و فرهنگ معاصر عربی _ فارسی

عبدالنبی قیوم

روز جمعه ۲۳ اردیبهشت پس از پایان مراسم اهداء جایزه فرهنگ نویسی در مؤسسه لغت نامه دهخدا فرصتی فراهم شد تا من از نزدیک دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی را زیارت کنم. این اولین بار بود که استاد را از نزدیک می دیدم. هفت یا هشت سال پیش زمانی که هنوز در اهواز بودم به هنگامی که با دوست قدیمی خود، استاد فولکلور و فرهنگ عامه جناب آقای محمد جعفری قنواتی تلفنی صحبت می کردم، موفق شدم با استاد شفیعی کدکنی تلفنی صحبت کنم و ایشان در آن مکالمه کوتاه کتاب فرهنگ عربی _ فارسی را خیلی خیلی عالی توصیف کرده بودند. سال گذشته نیز در چنین روزهایی عکسی از دفتر کار استاد به دستم رسید که فرهنگ دوجلدی من روی میز کار ایشان بود.

نظر به شأن و منزلت علمی و ادبی والای دکتر شفیعی کدکنی بسیار علاقه مند بودم استاد را از نزدیک ببینم و خدمت ایشان عرض ادب و عرض احترام بکنم. دکتر شفیعی کدکنی کسی است که ۵۵ سال پیش با ترجمه اشعاری از نزار قبانی این شاعر را به فارسی زبانان معرفی کرد. ایشان شاعری توانمند و با قریحه هستند و از همه مهم تر استاد مسلم ادب فارسی هستند. به قول مهرداد خدیر در مقاله ای که چند سال پیش در سایت خبری عصر ایران نوشت: من خدا را شکر می کنم که در عصری زندگی می کنم که دکتر شفیعی کدکنی در آن عصر است.

استاد شفیعی کدکنی نمونه کامل و واقعی درخت هرچه پربارتر سر به زیرتر است. بنده که لحظاتی پیش تواضع و فروتنی دکتر شفیعی کدکنی را در سالن دیده بودم که ایشان به بهترین و عالی ترین وجه از دکتر حسن انواری تجلیل کرده بود و همه حضار را به وجد آورده بود و اشک شوق در چشم خیلی از حضار را دیده بودم، آغوش باز و روی گشاده و محبت استاد نسبت به بنده، دوباره من را به وجد آورد.



ایشان پس از اینکه من خودم را معرفی کردم با دو دست من را در آغوش گرفتند و همان جمله هفت سال پیش را تکرار کردند و گفتند: آقای قیّم کار شما خیلی خیلی خوب است. من در پاسخ به ایشان عرض کردم: برای بنده موجب کمال افتخار است که حضرتعالی از کتاب من راضی باشید و آن را تأیید کنید. استاد گفت من سر میزم سه فرهنگ هست، یکی فرهنگ عربی _ فارسی قیّم است، یکی فرهنگ انگلیسی _ فارسی هزاره تألیف دکتر حق شناس است (سومی را نگفتند). بعد درباره ویژگی فرهنگ من سخن کوتاهی کردند و آخر سر در حالی که دست خود را روی شانه من گذاشته بود به من گفتند: من به خاطر این کار ارزشمند خیلی از شما ممنون هستم.

همین جا بر خود لازم می دانم ضمن عرض ارادات و احترام به محضر استاد ارجمند، دانش پروری و لطف ایشان را ارج نهم. همچنین از دوست اهوازی آقای مجتبی نریمان، مدیر نشریه نوپا که زحمت تهیه عکس ها و تهیه فیلم را تقبل کردند، تشکر کنم. جا دارد از دوست فرهنگ نویس و زبان شناس خود آقای فرهاد قربان زاده که زحمت کشیدند و عکس این دیدار را گرفتند، تشکر کنم.

<https://mehrnews.com/xY3XL>